

## Instrukcja użytkowania

Instructions for use

### Próżniowy system pozycjonujący do stabilizacji tułowia głowy i kończyn, fotelik Comfortable Plus Duo Velcro Stabilo System

Positioning Comfortable Plus Duo  
Stabilo System



### Typ

Comfortable Plus Duo Velcro  
inna nazwa: Stairclimber Duo Velcro  
Comfortable Plus Duo Hilo Velcro



Dziękujemy, że wybraliście Państwo nasz produkt.

Firma NOEL zaprojektowała i wykonała Comfortable Plus Duo Velcro Stabulo System mając na uwadze potrzeby funkcjonalne i bezpieczeństwo użytkownika. Mamy nadzieję, że nasze wyroby spełnią Państwa oczekiwania. Niniejsza instrukcja użytkownika jest integralną częścią wyrobów Próźniowy system pozycjonujący do stabilizacji tułowia głowy i kończyn, fotelik Comfortable Plus Duo Velcro Stabulo System. Proszę koniecznie przeczytać całość instrukcji przed rozpoczęciem używania niniejszego wyrobu.

Thank you for choosing our product. NOEL has designed and manufactured Comfortable Plus Duo Velcro Stabulo System to the highest safety and functional use standards. We are confident that our product will meet your highest requirements and expectations. These instructions for use are an integral part of Comfortable Plus Duo Stabulo System. Please read the instructions thoroughly before using the product.

## Próźniowy system pozycjonujący do stabilizacji tułowia, głowy i kończyn, fotelik Comfortable Plus Duo Velcro Stabulo System

## Vacuum positioning system stabilizing torso, head and limbs Comfortable Plus Duo Velcro Stabulo System

Próźniowy system pozycjonujący Comfortable Plus Duo Velcro Stabulo System jest wyrobem przeznaczonym dla dzieci i dorosłych z mózgowym porażeniem oraz przepukliną oponowo rdzeniową, kompensującym i łagodzącym upośledzenia poprzez stabilizację tułowia, kończyn i głowy w pozycji siedzącej. Comfortable Plus Duo Velcro Stabulo System ma zastosowanie w kompensowaniu zniekształceń tułowia oraz stabilizowaniu wiotkiego pacjenta.

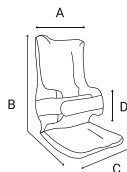
Vacuum Positioning Comfortable Plus Duo Velcro Stabulo System is a product designed for children and adults with cerebral palsy and myelomeningocele, compensating for and alleviating the disability by stabilising torso, head and limbs in sitting position. Positioning Comfortable Plus Duo Velcro Stabulo System can be used for compensating torso distortions and stabilizing the flaccid patient.

### WSKAZANIA

- porażenie mózgowe
- przepuklina oponowo-rdzeniowa
- zniekształcenia tułowia
- wiotkość

### INDICATIONS

- cerebral palsy
- myelomeningocele
- torso distortions
- flaccidity



Typ	Wymiary [cm]				Wzrost użytkownika [m] User's height [m]
	A	B	A	B	
S	30	80	58	28	< 1,00
M	35	95	65	28	1,00 - 1,25
L	40	115	75	35	1,25 - 1,65
XL	45	120	85	35	> 1,65

Poduszki typu Comfortable Plus Duo Velcro Stabulo System pokryte są specjalnym materiałem wierzchnim umożliwiającym przymocowanie pasków rzepowych. Pasek rzepowy wchodzi w skład fotelika Comfortable Plus Duo Velcro Stabulo System. Comfortable Plus Duo Velcro Hilo Stabulo System posiada dodatkowo klin odwodzący, który zmniejsza przykurcze i zapewnia prawidłowe ułożenie nóg w pozycji siedzącej.

Comfortable Plus Duo Velcro Stabulo System cushions are covered a special outer material that allows attaching velcro strips. The Velcro strap is part of the Comfortable Plus Duo Stabulo System.

Comfortable Plus Duo Velcro Hilo Stabulo System has an additional abduction wedge that reduces contractures and ensures proper placement of the legs in a sitting position.

### OSTRZEŻENIA

- poduszka-fotelik Comfortable Plus Duo Velcro Stabulo System powinna być trwale zapięta do siedziska czy oparcia, jeżeli tak jest używana
- w razie potrzeby zwiększonej wentylacji ciała stosować przewiewny podkład
- unikać ostrych przedmiotów mogących uszkodzić powłokę
- nie używać do mycia środków na bazie rozpuszczalników, np. toluenu, acetonu
- nie ciągnąć za zaworek
- nie nadmuchiwać poduszki
- używać tylko specjalnej pompki dołączonej do poduszki
- nie prasować za pomocą żelazka
- w przypadku rozprucia, z poduszki mogą wydostawać się mikro-granulki niebezpieczne dla małych dzieci
- nie zezwalać na użytkowanie osobom, które nie zostały uprzednio odpowiednio poinstruowane lub przeszkolone

### PRODUCT SAFETY WARNINGS

- Positioning Comfortable Plus Duo Velcro Stabulo System must be securely fixed to seats or backrests
- Use of airy cover is advisable if increased ventilation is required around the body
- Avoid contact with sharp objects that may damage the cushion
- Do not clean using solvent-based cleaners, e.g. toluene or acetone
- Do not pull on valve
- Do not overinflate cushion
- Use only special pump included with cushion for inflation
- Do not iron
- In case of tear, micro-granules may escape which may be dangerous for small children
- only persons who received instructions or training may use the device

## PRZECIWSKAZANIA

Dopuszczalny ciężar użytkownika 80 kg

### UWAGA

- naturalnym zjawiskiem jest zmniejszenie grubości poduszki w początkowym okresie użytkowania o 5%
- przy dużych zmianach temperatury należy dodatkowo ponownie użyć pompki do uzyskania właściwej twardości (wzrost temperatury - poduszka mięknie, spadek temperatury - poduszka twardnieje)

## SPOSÓB UŻYCIA

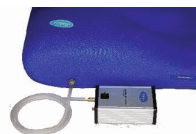
Pompka ręczna:

1. Wyciągnij wężyk znajdujący się w ręczce pompki.
2. Wkręć wężyk w zaworek poduszki i poczekaj, aż poduszka będzie dostatecznie miękka.
3. Wstępnie ukształtuj poduszkę (ręcznie do potrzebnego kształtu lub np. siadając albo opierając się o nią).
4. Dokręć pompkę do wężyka i odessij powietrze do momentu uzyskania żądanej twardości.
5. Odkręć wężyk pompki i zakręć kapturek zabezpieczający na zaworku.
6. Dla zmiany kształtu - wkręć sam wężyk do zaworka, odczekaj aż poduszka zmięknie, a następnie powtórz punkty od 2 do 5.



Pompka elektryczna

1. Wyciągnij wężyk znajdujący się w opakowaniu z pompką elektryczną.
2. Odkręć kapturek zaworka, wkręć gwintowaną część wężyka w zaworek poduszki, drugą część wciśnij w gniazdo SOFT i włącz pompkę. Poczekaj, aż poduszka będzie dostatecznie miękka, następnie wyłącz pompkę.
3. Wstępnie ukształtuj poduszkę (ręcznie do potrzebnego kształtu, lub np. siadając albo opierając się o nią).
4. Zmień położenie wężyka w pompce z SOFT na HARD i włącz ją, aby odessać powietrze do momentu uzyskania żądanej twardości.
5. Odkręć wężyk i zakręć kapturek zaworka.
6. Dla zmiany kształtu powtórz punkty od 2 do 5.



## CONTRAINDICATIONS

Permitted user weight 80 kg

### ATTENTION

- The thickness of the cushion can naturally reduce by 5% in the initial period of use
- In case of considerable changes of temperature use pump again to obtain proper hardness (higher temperature softens the cushion, lower temperature hardens the cushion)

## INSTRUCTIONS FOR USE

Hand pump:

1. Take out tube in pump handle.
2. Screw tube into cushion valve and wait until cushion reaches the required softness.
3. Shape cushion (either manually to adjust shape or by sitting or leaning on it).
4. Screw pump into tube and deflate air until desired hardness has been reached.
5. Remove tube from pump and screw protecting cap on valve.
6. To change shape - screw tube into valve and wait until cushion softens, then repeat steps from 2 to 5.

Electric pump

1. Take out tube from box with electric pump.
2. Screw off valve cap, screw tube (tapped part) into cushion valve, and push second tube into SOFT socket in electric pump. Turn on pump and wait until cushion will be soft enough, then turn pump off.
3. Start shaping cushion (either manually to adjust shape or by sitting or leaning on it).
4. Change position of tube from SOFT to HARD and turn pump on removing air until the desired hardness has been reached.
5. Screw off tube, put cap back on and tighten.
6. To change the shape repeat steps from 2 to 5.

## KONSERWACJA

- regularnie kontroluj stan wyrobu - zwracaj uwagę na pęknięcia i rozprucia
- przed myciem zakręć kapturek zaworka
- myj poduszkę ręcznie pod bieżącą wodą z zastosowaniem detergentu, np. płynu do mycia naczyń
- pranie w pralce automatycznej jest możliwe w temp. do 40°C. Nie ma potrzeby używania proszku do prania, wystarczy płyn do płukania
- wytrzyj do sucha papierowym ręcznikiem
- możesz stosować powszechnie używane w szpitalnictwie środki dezynfekcyjne
- nie używaj środków na bazie rozpuszczalników, takich jak toluen lub aceton
- w wyrobach Velcro regularnie odkurzaj pluszową powierzchnię, aby nie utraciła właściwości przyczepnych

## GWARANCJA

- producent udziela 24 miesięcznej gwarancji
- gwarancja nie obejmuje mechanicznych uszkodzeń Comfortable Plus Duo Velcro Stabilo System
- w razie wątpliwości proszę skontaktować się ze sprzedawcą lub bezpośrednio z producentem
- wszelkie incydenty zgłaszać sprzedawcy lub bezpośrednio producentowi

## DEKLARACJA PRODUCENTA

Próżniowy system pozycjonujący do stabilizacji tułowia, głowy i kończyn, fotelik Comfortable Plus Duo Velcro Stabilo System spełnia wymagania zasadnicze Dyrektywy 93/42/EEC oraz Ustawy z dnia 20 maja 2010 r. o wyrobach medycznych.

## MAINTENANCE

- Regularly check condition of product – pay attention to any cracks and rips
- Screw on valve cap before washing
- Hand wash cushion under running water using a standard detergent, e.g. a washing up liquid
- Suitable for washing in washing machine at 40°C cycle – fabric softener is sufficient, does not require use of washing powder
- Wipe dry with paper towel
- Standard disinfectants used in hospitals can be used
- Do not use solvent-based cleaners such as toluene or acetone
- For Velcro products, Hoover the soft surface regularly to prevent loss of adherence.

## WARRANTY

- The warranty is provided for a period of 24 months
- The warranty does not cover mechanical damage to Positioning Comfortable Plus Velcro Duo Stabilo System
- If in doubt, please contact seller or manufacturer directly
- Report any incidents to seller or manufacturer directly

## DECLARATION OF CONFORMITY

Positioning Comfortable Plus Duo Velcro Stabilo System medical device complies with the basic requirements of the Directive 93/42/EEC.



NOEL s.c.  
ul. Romanowicza 6, 30-702 Kraków  
+48 12 341 53 16  
www.stabilo.krakow.pl  
stabilo@stabilo.krakow.pl



Poduszki Stabilo/Stabilo Cushions



stabilocushions\_official



stabilo cushions



Nr dok. IU/PCDSS 2.1-PL/EN,  
wyd. 2, rok 2019  
aktualna do 3.05.2021